叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 单程(one Way) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

单程(One Way)
第1/1页

[wʌn] [wei]
ONE **WAY**
一 方式

单程

[baɪ] ['mɪriəm] ['ælən] ['dɛfɚd]
By **MIRIAM** **ALLEN** **deFORD**
经过 米里亚姆 艾伦 德福德

作者：米里亚姆·艾伦·德福德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ɝ:v] -
Illustrated **by** **Irv** **DOCKTOR**
插图 经过 欧文 -

由 Irv DOCKTOR 绘制插图

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑ:rtʃ]
[**Transcriber** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Galaxy** **Science** **Fiction** **March**
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 行进
- .
1955 **.**
- .

[转录者注：本电子文本摘自1955年3月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['evri] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [hæl; heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]
I **thought** **of** **every** **way** **to** **save** **Hal** **from** **the** **Lydna** **Project**
我 想法 的 每一个 方式 到 节省 哈尔 从 这 - 项目
[ænd; ənd] [feɪld] . . . [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dɪdnt] !
and **failed** **.** **.** **.** **but** **the** **women** **didn't** **!**
和 失败的 . . . 但 这 女性 没有 !

我绞尽脑汁想尽一切办法从莱德纳计划中拯救哈尔，但都失败了……然而，女人们做到了！

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]['draɪvər][let][ju: 'es][ɔ:f][ɪn][ðə; ði]['sentrəl] ['dɪstrɪkt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['kɑ:ptər] -
We **had** **the** **driver** **let** **us** **off** **in** **the** **central** **district** **and** **took** **a** **copter** **-**
我们 有 这 司机 让 我们 离开 在 这 中央 区 和 采取 一个 直升机 -
['tæksi] [bæk] [tu:; tə] ['hoʊmˌfi:ld] .
taxi **back** **to** **Homefield** **.**
出租车 后退 到 主场 .

我们让司机在市中心下车，然后乘坐直升机出租车返回霍姆菲尔德。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪs'greɪs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
There's **no** **disgrace** **about** **it** **,** **of** **course** **;**
有 不 耻辱 关于 它 , 的 课程 ;

当然，这没什么可耻的；

[wi:; wi][dʒʌst] ['dɪdnt] [fi:l] [laɪk] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['nebəz] [si:] [ðə; ði][bɪg][skaɪkɑ:r][wɪð; wɪθ] -

we	just	didn't	feel	like	having	all	the	neighbors	see	the	big	skycar	with	Lydna
我们	只是	没有	感觉	喜欢	拥有	全部	这	邻居	看	这	大的	天空汽车	和	-

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ɪts][saɪd] ,

Project	painted	on	its	side	,
项目	绘	在	它是	边	,

我们只是不想让所有邻居都看到侧面涂着 Lydna Project 字样的大型空中缆车。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][drɑ:p][ɪn] ['kæʒuəli] [tu:; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:l] ['ɪntrəst]

and	then	having	them	drop	in	casually	to	express	what	they	would	call	interest
和	然后	拥有	他们	降低	在	随意地	到	表达	什么	他们	会	称呼	兴趣

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

and	we	would	know	to	be	curiosity	.
和	我们	会	知道	到	是	好奇心	.

然后让他们随意地过来表达他们所谓的兴趣，而我们知道那只是好奇。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l] [hu:] [boʊst] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt]

There	are	people	who	boast	that	their	sons	and	daughters	have	been	picked
那里	是	人们	WHO	夸	那	他们的	儿子们	和	女儿们	有	到过	挑选

[fɔ:r; fər] - .

for	Lydna	.
为了	-	.

有些人吹嘘说他们的儿子和女儿被选中参加吕德纳节。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [boʊst] [ə'baʊt] ?

What	is	there	to	boast	about	?
什么	是	那里	到	夸	关于	?

有什么值得夸耀的?

[its] [pjʊr] [tʃæns] , [wɪ'ðɪn] ['limits] .

It's	pure	chance	,	within	limits	.
它是	纯的	机会	,	之内	限制	.

这纯粹是偶然，但也有一定的限制。

[ænd; ənd][hæl; heɪl][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd][wi:; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

And	Hal	is	our	only	child	and	we	love	him	.
和	哈尔	是	我们的	仅有的	孩子	和	我们	爱	他	.

哈尔是我们的独子，我们非常爱他。

['lu:si] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Lucy	didn't	say	a	word	all	the	way	back	from	saying	good	-	by	to	him	.
露西	没有	说	一个	单词	全部	这	方式	后退	从	说	好的	-	经过	到	他	.

从和他道别后到返回的路上，露西一句话也没说。

['lu:si] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [naʊ] [fɔ:r; fər] - ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ]

Lucy	and	I	have	been	married	now	for	27	years	and	I	guess	I	know
露西	和	我	有	到过	已婚	现在	为了	-	年	和	我	猜测	我	知道

[hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑ:di] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] .

her	about	as	well	as	anybody	on	Earth	does	.
她	关于	作为	出色地	作为	任何人	在	地球	做	.

露西和我结婚已经27年了，我想我对她的了解应该不亚于地球上任何人。

['pi:p(ə)l] [hu:] [dəunt] [noʊ] [hɜ:r; hər][soʊ] [wel] [θɪŋk] [ʃi:z] [koʊld] .

People	who	don't	know	her	so	well	think	she's	cold	.
人们	WHO	不	知道	她	所以	出色地	思考	她是	寒冷的	.

不太了解她的人都觉得她冷漠。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [wʌt] ['fi:lɪŋz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] .

But	I	knew	what	feelings	she	was	crushing	down	inside	her	.
但	我	知道	什么	情怀	她	曾是	压碎	向下	里面	她	.

但我知道她内心深处压抑着怎样的感受。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [maɪ'self] .

Besides	**,**	**I**	**wasn't**	**feeling**	**much**	**like**	**talking**	**myself**	**.**
除了	,	我	不是	感觉	很多	喜欢	说	我	.

此外，我自己也没什么心情说话。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [tuː] ['meni] [θɪŋz] :

I	**was**	**remembering**	**too**	**many**	**things**	**:**
我	曾是	记住	也	许多	事物	:

我当时想起了太多事情:

[hæl; heɪl][æt; ət][ə'baʊt] [tuː] ,

Hal	**at**	**about**	**two**	**,**
哈尔	在	关于	二	,

哈尔大约两岁的时候

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] — [wen] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ded] - ['taɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ]

looking	**up**	**at**	**me**	**—**	**when**	**I**	**would**	**come**	**home**	**dead**	**-**	**tired**	**from**	**a**	**hard**	**day**
寻找	向上	在	我	—	什么时候	我	会	来	家	死的	-	疲劳的	从	一个	难的	天

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃuːd] [æt; ət][baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔsiz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf]

of	**being**	**chewed**	**at**	**by**	**half**	**a**	**dozen**	**bosses**	**right**	**up**	**to**	**the**	**editor**	**-**	**in**	**-**	**chief**
的	存在	咀嚼	在	经过	一半	一个	打	老板	正确的	向上	到	这	编辑	-	在	-	首席

[wen'evər] ['eniθɪŋ] [went] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɪltər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [ɔːl]

whenever	**anything**	**went**	**the**	**least**	**bit**	**out**	**of**	**kilter**	**—**	**with**	**a**	**smile**	**that**	**made**	**all**
每当	任何事物	去	这	至少	少量	出去	的	基尔特	—	和	一个	微笑	那	制成	全部

[maɪ] ['taɪərdnəs] [ˌdɪsə'pɪr] .

my	**tiredness**	**disappear**	**.**
我的	疲倦	消失	.

每当我筋疲力尽地回到家，被六个老板，甚至包括总编辑，只要事情稍微有点不顺利，他们就会对我大发雷霆时，他总是抬头看着我，脸上带着微笑，让我所有的疲惫都消失了。

[hæl; heɪl] , [wen] [aɪ'd] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [skuːl] ,

Hal	**,**	**when**	**I'd**	**pick**	**him**	**up**	**at**	**school**	**,**
哈尔	,	什么时候	ID	挑选	他	向上	在	学校	,

哈尔，每次我去学校接他的时候，

['praʊdli] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌsaɪbər'netɪks][ə'pruːv(ə)l][slɪp] ([ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hæf][ðə; ði]

proudly	**displaying**	**a**	**Cybernetics**	**Approval**	**Slip**	**(**	**and**	**ignoring**	**the**	**fact**	**that**	**half**	**the**
自豪地	显示	一个	控制论	赞同	滑	(	和	忽略	这	事实	那	一半	这

['ʌðər] [kɪdz][hæd; həd][wʌn] ,

other	**kids**	**had**	**one**	**,**
其他	孩子们	有	一	,

他自豪地展示着控制论课程的合格证书（却忽略了其他一半的孩子也都有证书的事实），

[tuː]) .

too	**)**	**.**
也	)	.

也)。

[hæl; heɪl][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bɪrd] [rɪ'muːv(ə)l] ['sentər] , ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

Hal	**the**	**day**	**I**	**took**	**him**	**to**	**the**	**Beard**	**Removal**	**Center**	**,**	**certain**	**that**	**he**
哈尔	这	天	我	采取	他	到	这	胡须	移动	中心	,	肯定	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

was	**a**	**man**	**,**
曾是	一个	男人	,

那天我带哈尔去除须中心，我确信他是个男人。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [depɪ'leɪʃən] .

now	**that**	**he**	**was**	**old**	**enough**	**for**	**depilation**	**.**
现在	那	他	曾是	老的	足够的	为了	脱毛	.

现在他已经到了可以脱毛的年龄了。

[hæl; heɪl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [voʊ'keɪʃən(ə)l] [ə'saɪnmənt]

Hal	**that**	**morning**	**two**	**weeks**	**ago**	**,**	**setting**	**out**	**to**	**get**	**his**	**Vocational**	**Assignment**
哈尔	那	早晨	二	周	前	,	环境	出去	到	得到	他的	职业	任务

[sər'tɪfɪkət] . . . .

Certificate	**.**	**.**	**.**
证书	.	.	.

两周前的那个早晨，哈尔出发去领取他的职业技能证书.....

[ðæts] [wen] [aɪ] [stɑːpt] [rɪ'membərɪŋ] .

That's	**when**	**I**	**stopped**	**remembering**	**.**
那就是	什么时候	我	停止	记住	.

从那时起，我就不再记得了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['jɪrz] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [stɑːrt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] :

It	**had**	**been**	**five**	**years**	**after**	**our**	**marriage**	**before**	**they**	**let**	**us**	**start**	**a**	**child**	**:**
它	有	到过	五	年	后	我们的	婚姻	前	他们	让	我们	开始	一个	孩子	:

结婚五年后，他们才允许我们生孩子：

[sʌm; səm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['luːsiːz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ] ['grænmʌðər] .

some	**question**	**about**	**Lucy's**	**uncle**	**and**	**my**	**grandmother**	**.**
一些	问题	关于	露西的	叔叔	和	我的	祖母	.

关于露西的叔叔和我祖母的一些问题。

[moʊst] ['perənts] [ɑːnt] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd]

Most	**parents**	**aren't**	**as**	**old**	**as**	**we**	**are**	**when**	**they**	**get**	**the**	**news**	**and**
最多	父母	不是	作为	老的	作为	我们	是	什么时候	他们	得到	这	消息	和

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [left] ,

usually	**have**	**other**	**children**	**left**	**,**
通常	有	其他	孩子们	左边	,

大多数父母在得知噩耗时年纪都不像我们这么大，而且通常还有其他孩子要照顾。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [bæd] .

so	**it**	**isn't**	**so**	**bad**	**.**
所以	它	不是	所以	坏的	.

所以情况也没那么糟糕。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [hoʊm] , ['luːsi] [stɪl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

When	**we**	**got**	**home**	**,**	**Lucy**	**still**	**was**	**silent**	**.**
什么时候	我们	得到	家	,	露西	仍然	曾是	沉默的	.

我们到家时，露西仍然沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [skɑːrf] [ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

She	**took**	**off**	**her**	**scarf**	**and**	**cloak**	**and**	**put**	**them**	**away**	**,**
她	采取	离开	她	围巾	和	披风	和	放	他们	离开	,

她脱下围巾和斗篷，把它们收起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ]

and	**then**	**she**	**pushed**	**the**	**button**	**for**	**dinner**	**without**	**even**	**asking**	**me**	**what**	**I**
和	然后	她	推动	这	按钮	为了	晚餐	没有	甚至	问	我	什么	我

['wɑːntɪd] .

wanted	**.**
通缉	.

然后她甚至都没问我想吃什么，就按下了晚餐按钮。

[aɪ] ['noʊtɪst] , [ðoʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [laɪk] .

I	**noticed**	**,**	**though**	**,**	**that**	**she**	**was**	**ordering**	**all**	**the**	**things**	**I**	**like**	**.**
我	注意到	,	尽管	,	那	她	曾是	订购	全部	这	事物	我	喜欢	.

不过我注意到，她点的东西都是我喜欢的。

[wiː; wi] [bəuθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We	**both**	**had**	**the**	**day**	**off**	**,**	**of**	**course**	**,**
我们	两个都	有	这	天	离开	,	的	课程	,

当然，我们俩那天都休息。

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hæl; heɪl] — ['luːsi][ɪz][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks]

to	go	and	say	good	-	by	to	Hal	—	Lucy	is	a	technician	at	Hydroponics
到	去	和	说	好的	-	经过	到	哈尔	—	露西	是	一个	技术员	在	水培法

['sentər] .

Center	.
中心	.

去和哈尔道别——露西是水培中心的技术员。

[aɪ][felt] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] .

I	felt	awkward	and	clumsy	.
我	毛毡	尴尬的	和	笨拙	.

我感到尴尬笨拙。

[hɜːr; hər] [weɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪn] ;

Her	ways	are	so	different	from	mine	;
她	方式	是	所以	不同的	从	矿	;

她的行事方式与我截然不同;

[aɪ][ɪk'sploʊd][ænd; ənd] [ðen] [its] ['oʊvər] — [dʒʌst][ə; eɪ] [sɔːr] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	explode	and	then	it's	over	—	just	a	sore	place	where	it	hurts	if	I	touch	it	.
我	爆炸	和	然后	它是	超过	—	只是	一个	疮	地方	在哪里	它	疼痛	如果	我	触碰	它	.

我爆发了，然后就结束了——只剩下一个碰一下就疼的地方。

['luːsi] ['nevər][iks'pləudz] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [sɔːr] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][fər'evər] ,

Lucy	never	explodes	,	but	I	knew	the	sore	place	would	be	there	forever	,
露西	绝不	爆炸	,	但	我	知道	这	疮	地方	会	是	那里	永远	,

露西虽然不会爆发，但我知道那块伤疤会永远留在那里。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] .

and	getting	worse	instead	of	better	.
和	获得	更糟	反而	的	更好的	.

情况不但没有好转，反而越来越糟。

[wiː; wi] [eɪt] ['dɪnər] [ɪn]['saɪləns] , [ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][felt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['teɪbl] [klɪrd] .

We	ate	dinner	in	silence	,	though	neither	of	us	felt	hungry	,	and	had	the	table	cleared	.
我们	吃	晚餐	在	沉默	,	尽管	两者都不	的	我们	毛毡	饥饿的	,	和	有	这	桌子	已清除	.

我们默默地吃完了晚饭，虽然我们俩都不觉得饿，然后让人把餐桌收拾干净了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] - [ə'klɔk, əu-]

Then	it	was	nearly	19	o'clock
然后	它	曾是	几乎	-	点钟

那时已经快19点了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] .

and	I	had	to	speak	.
和	我	有	到	说话	.

我不得不发言。

" [ðə; ði] ['teɪkˌɔːf] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] - : - , " [aɪ] [sed] .

"	The	takeoff	will	be	at	19	:	10	,	"	I	said	.
"	这	起飞	将要	是	在	-	:	-	,	"	我	说	.

“起飞时间是19:10，”我说。

" [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tuːn] [ɪn] [naʊ] ?

"	Want	me	to	tune	in	now	?
"	想	我	到	调	在	现在	?

“现在要我收听吗？”

[læst] [jɪr] , [wen] - [wʌz; wəz]['soʊlər] ['prezɪdənt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [spiːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Last year , when Mutro was Solar President , he gave a good speech before the
最后的 年 , 什么时候 - 曾是 太阳的 总统 , 他 给予 一个 好的 演讲 前 这
[kɪdz] [left] . "
kids left . "
孩子们 左边 . "

去年，穆特罗担任太阳能总裁时，在孩子们离开前发表了一篇精彩的演讲。

" [dəunt][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æt; ət][ɔːl] !
" Don't turn it on at all !
" 不 转动 它 在 在 全部 !

"千万别打开它！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" she said sharply .
" 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fræŋk] , [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
Then , in a softer voice , she added : " Of course , Frank , turn it on
然后 , 在 一个 更柔和 嗓音 , 她 额外 : " 的 课程 , 坦率 , 转动 它 在
[wen'evər] [juː; jʊ][laɪk] .
whenever you like .
每当 你 喜欢 .

然后，她用更柔和的声音补充道："当然，弗兰克，你想什么时候打开它就什么时候打开。"

[aɪl] [dʒʌst][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['saʊndpruːfɪŋ] .
I'll just go to my room and open the soundproofing .
患病的 只是 去 到 我的 房间 和 打开 这 隔音 .

我这就回房间把隔音帘打开。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [noʊ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" There were still no tears in her eyes .
" 那里 是 仍然 不 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼中依然没有泪水。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] :
I thought of a thousand things to say :
我 想法 的 一个 千 事物 到 说 :

我脑海里浮现出无数想说的话：

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hæl; heɪl][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði][ræmp]
Don't you want to catch a glimpse of Hal in the crowd going up the ramp
不 你 想 到 抓住 一个 一瞥 的 哈尔 在 这 人群 去 向上 这 坡道
?
?
?

你难道不想在人群中看到哈尔走上坡道吗?

['maitənt] [ðeɪ] [let][ðə; ði][kɪdz] [weɪv] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðer; ðər][foʊks] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd]
Mightn't they let the kids wave a last farewell to their folks listening and
可能不会 他们 让 这 孩子们 海浪 一个 最后的 告别 到 他们的 各位 聆听 和
['wɑtʃɪŋ] [ɪn] ?
watching in ?
观看 在 ?

难道他们不应该让孩子们向在一旁聆听和观看的父母挥手告别吗?

['maitənt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [spiːtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ?
Mightn't something in the President's speech make us feel a little better ?
可能不会 某物 在 这 总统的 演讲 制作 我们 感觉 一个 小的 更好的 ?

总统的讲话中或许有些内容能让我们感觉好一些?

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] ， " ['nevər] [maɪnd] , ['luːsi] .

But	I	heard	myself	saying	,	"	Never	mind	,	Lucy	.
但	我	听到	我	说	，	"	绝不	头脑	，	露西	.

但我听到自己说："没关系，露西。"

[dəunt][goʊ] .

Don't	go	.
不	去	.

别走。

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf] .

I'll	leave	the	thing	off	.
患病的	离开	这	事物	离开	.

我会把它关掉。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

"	I	didn't	want	to	be	alone	.
"	我	没有	想	到	是	独自的	.

我不想一个人待着。

[aɪ]['wɑːntɪd] ['luːsi] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	wanted	Lucy	there	with	me	.
我	通缉	露西	那里	和	我	.

我希望露西能陪在我身边。

[soʊ][wiː; wi][sæt][aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - , [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [kaʊtʃ] ,

So	we	sat	out	the	whole	time	of	the	visicast	,	side	by	side	on	the	window	-	couch	,
所以	我们	卫星	出去	这	所有的	时间	的	这	-	,	边	经过	边	在	这	窗户	-	长椅	,

所以，在整个视频直播过程中，我们都并排坐在靠窗的沙发上。

['hoʊldɪŋ][hændz] .

holding	hands	.
保持	双手	.

牵着手。

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nebəz] — [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [noʊn] ,

I'll	say	this	for	the	neighbors	—	they	must	all	have	known	,
患病的	说	这	为了	这	邻居	—	他们	必须	全部	有	已知	,

我可以代表邻居们说——他们肯定都知道这件事。

[fɔːr; fər][hæl; heɪl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['hoʊmˌfiːld] [ɪn] ['nɪrli] - ['jɪrz] ,

for	Hal	was	the	first	to	be	selected	from	Homefield	in	nearly	40	years	,
为了	哈尔	曾是	这	第一的	到	是	已选	从	主场	在	几乎	-	年	,

因为哈尔是近40年来第一个从霍姆菲尔德被选中的球员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzkæst] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

and	the	newscast	must	have	announced	it	over	and	over	,
和	这	新闻播报	必须	有	宣布	它	超过	和	超过	,

新闻播报肯定反复报道过这件事。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] - [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['bʌtɪd] [ɪn][ɑːn] [ˌjuː 'es] .

but	not	a	single	person	on	the	whole	62	floors	of	the	house	butted	in	on	us	.
但	不是	一个	单身的	人	在	这	所有的	-	楼层	的	这	房子	对接	在	在	我们	.

但是，在这栋62层楼的房子里，没有一个人打扰我们。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] ['snuːpi] ['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm]['viːnəs][ɪn] - - - ,
Not even that snoopy student from Venus in 47 - 14 ,
不是 甚至 那 史努比 学生 从 金星 在 - - - ,

就连47-14年来自金星的那个爱管闲事的学生也没能做到。

[huːz] ['ɔːlweɪz] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][ɑːn] ['ʌðər] ['tenənts] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊts][ɑːn] " [ðə; ði]['mɔːreɪz][ʌv; əv]
who's always dropping in on other tenants and taking notes on " the mores of
谁是 总是 下降 在 在 其他 租户 和 采取 笔记 在 " 这 习俗 的
[ɜːrθ] [ˌæbə'rɪdʒənəlz] .
Earth Aboriginals .
地球 原住民 .

他总是去拜访其他租户，并记录"地球原住民的习俗"。

" ['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi]['veri] ['diːsnt] ['sʌmtaɪmz] .
" People can be very decent sometimes .
" 人们 能 是 非常 体面的 有时 .

"人有时候真的很善良。"

[wiː; wi] ['niːdnt] [hæv; həv] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [bʌs] .
We needn't have worried about coming home in the Lydna Project bus .
我们 不必 有 担心 关于 未来 家 在 这 - 项目 公共汽车 .

我们完全不必担心乘坐 Lydna 项目巴士回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][maɪnd][ɑːn] ['eniθɪŋ] [els] .
It was no good trying to keep my mind on anything else .
它 曾是 不 好的 尝试 到 保持 我的 头脑 在 任何事物 别的 .

试图让自己的注意力转移到其他事情上是没用的。

['weðər] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] ,
Whether I wanted to or not ,
无论 我 通缉 到 或者 不是 ,

无论我愿不愿意，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˌriː'lɪv] [ðə; ði] [tuː] [læst] ['aʊərz] [wiːd] ['evər][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hæl; heɪl] .
I had to relive the two last hours we'd ever have with Hal .
我 有 到 重温 这 二 最后的 小时 我们会 曾经 有 和 哈尔 .

我不得不重新经历和哈尔在一起的最后两个小时。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
It couldn't mean to him what it meant to us .
它 不能 意思是 到 他 什么 它 意思是 到 我们 .

对他来说，它的意义不可能和对我们一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] ['luːzɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] .
We were losing ; he was both losing and gaining .
我们 是 输 ; 他 曾是 两个都 输 和 获得 .

我们处于劣势；他却时而处于劣势，时而处于优势。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] - ['jɪrz] [pæst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] ,
We were losing our whole lives for 21 years past ; he was , too ,
我们 是 输 我们的 所有的 生活 为了 - 年 过去的 ; 他 曾是 , 也 ,

过去21年里，我们一直在失去一切；他也是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
but he was entering a new life we would never know anything about .
但 他 曾是 进入 一个 新的 生活 我们 会 绝不 知道 任何事物 关于 .

但他即将进入一种我们永远不会知道的新生活。

[noʊ][wɜːrd]['evər] [kʌmz] [frʌm; frəm] - ; [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
No word ever comes from Lydna ; that's part of the project .
不 单词 曾经 来 从 - ; 那就是 部分 的 这 项目 .

莱德娜那边一直杳无音信；这也是项目的一部分。

['noʊbɑ:di]['i:v(ə)n] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ʃʊr] ,

Nobody	**even**	**knows**	**where**	**it**	**is**	**for**	**sure**	**,**
无人	甚至	知道	在哪里	它	是	为了	当然	,

甚至没人知道它到底在哪里。

[ðoʊ] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər]['æstərɔidz] .

though	**it's**	**supposed**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**outer**	**asteroids**	**.**
尽管	它是	据称	到	是	一	的	这	外	小行星	.

虽然它应该是外围小行星之一。

[bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ɑ:r; ər][sent][ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['mærɪdʒz] [ænd; ənd]

Both	**boys**	**and**	**girls**	**are**	**sent**	**and**	**there**	**must**	**be**	**marriages**	**and**
两个都	男孩们	和	女孩们	是	发送	和	那里	必须	是	婚姻	和

['tʃɪldrən] — [ðoʊ] ['prɑ:bəbli][ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [ɪz] ['prɪti] [haɪ] ,

children	**—**	**though**	**probably**	**the**	**death**	**-**	**rate**	**is**	**pretty**	**high**	**,**
孩子们	—	尽管	大概	这	死亡	-	速度	是	漂亮的	高的	,

男孩女孩都会被送去，而且肯定会有婚姻和孩子——尽管死亡率可能相当高。

[fɔ:r; fər] ['evri] [jɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [sɪ'lekt] - [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

for	**every**	**year**	**they**	**have**	**to**	**select**	**200**	**more**	**from**	**Earth**	**to**	**keep**	**the**
为了	每一个	年	他们	有	到	选择	-	更多的	从	地球	到	保持	这

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['bæləns] .

population	**balanced**	**.**
人口	均衡	.

为了保持人口平衡，他们每年必须从地球上再挑选 200 人。

[wi:; wi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r][sʌn] ['mærid] [ðer; ðər] , [ɔ:r] [hu:m] , [ɔ:r] [wen] [hi:; hi][daɪd] .

We	**would**	**never**	**know**	**if**	**our**	**son**	**married**	**there**	**,**	**or**	**whom**	**,**	**or**	**when**	**he**	**died**	**.**
我们	会	绝不	知道	如果	我们的	儿子	已婚	那里	,	或者	谁	,	或者	什么时候	他	死亡	.

我们永远不会知道我们的儿子是否在那里结婚，娶了谁，以及他何时去世。

[wi:; wi] [wʊd] ['nevər] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['græn'tʃɪldrən] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['eni] .

We	**would**	**never**	**see**	**our**	**grandchildren**	**,**	**or**	**even**	**know**	**if**	**we**	**had**	**any**	**.**
我们	会	绝不	看	我们的	孙辈	,	或者	甚至	知道	如果	我们	有	任何	.

我们可能永远都见不到我们的孙辈，甚至不知道我们是否有孙辈。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ferli] [gʊd] ['perənts][ænd; ənd]

Hal	**was**	**a**	**good**	**son**	**and**	**I**	**think**	**we**	**were**	**fairly**	**good**	**parents**	**and**
哈尔	曾是	一个	好的	儿子	和	我	思考	我们	是	相当	好的	父母	和

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['hæpi] .

had	**made**	**his**	**childhood**	**happy**	**.**
有	制成	他的	童年	快乐的	.

哈尔是个好儿子，我认为我们也是相当不错的父母，让他拥有了快乐的童年。

[bʌt; bət][æt; ət] - , [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] , [mɪ'stɪriəs] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

But	**at**	**21**	**,**	**faced**	**with**	**a**	**great**	**,**	**mysterious**	**adventure**	**and**	**an**	**unknown**
但	在	-	,	面对	和	一个	伟大的	,	神秘	冒险	和	一个	未知

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fju:tʃər] ,

and	**exciting**	**future**	**,**
和	激动人心	未来	,

但21岁时，面对一场伟大而神秘的冒险和未知而令人兴奋的未来，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] [ɪn] [gri:f] [æt; ət] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə]

a	**boy**	**can't**	**be**	**expected**	**to**	**be**	**drowned**	**in**	**grief**	**at**	**saying**	**good**	**-**	**by**	**to**
一个	男生	不能	是	预期的	到	是	溺水	在	悲伤	在	说	好的	-	经过	到

[hɪz; ɪz] ['hʌmdrʌm] [oʊld]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

his	**humdrum**	**old**	**father**	**and**	**mother**	**.**
他的	平淡无奇	老的	父亲	和	母亲	.

不能指望一个男孩在与平凡的老父母告别时悲痛欲绝。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tʌfər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	might	have	been	tougher	for	him	200	years	ago	,
它	可能	有	到过	更难	为了	他	-	年	前	,

200年前，他的处境或许会更艰难。

[wen] [ðeɪ] ['hædnt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dekɒn'dɪʃn] ['tʃɪldrən] ['ɜːrli] [frʌm; frəm][pə'rent(ə)l][fɪk'seɪʃənz] .

when	they	hadn't	learned	to	decondition	children	early	from	parental	fixations	.
什么时候	他们	之前没有	学习	到	去条件	孩子们	早期的	从	父母	固定	.

因为他们没有学会从小就帮助孩子摆脱父母的固有观念。

[bʌt; bət][noʊ] ['jʌŋstər] [tə'deɪ] [wʊd] [pə'zes] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌn'hoʊlsəm] [dɪ'pendənsi] .

But	no	youngster	today	would	possess	that	kind	of	unwholesome	dependency	.
但	不	青少年	今天	会	具有	那	种类	的	不健康的	依赖关系	.

但如今的年轻人不会再有那种不健康的依赖症了。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] - [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

If	he	did	,	he	would	never	have	been	selected	for	Lydna	in	the	first	place	.
如果	他	做过	,	他	会	绝不	有	到过	已选	为了	-	在	这	第一的	地方	.

如果他真那样做，他一开始就不会被选中加入莱德纳队。

[ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] [wiː; wi][hæv; həv] — [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pruːf] [wiː; wi][hæd; həd] [riəd] [ə; eɪ][tʃaɪld] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

That's	one	comfort	we	have	—	it's	a	sort	of	proof	we	had	reared	a	child	far	above	the	average	.
那就是	一	舒适	我们	有	—	它是	一个	种类	的	证明	我们	有	饲养	一个	孩子	远的	多于	这	平均的	.

这是我们感到欣慰的一点——这证明我们培养了一个远超平均水平的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wiːknəs] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][hæf] [wɪʃ] [ðæt] [hæl; heɪl]['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['helθi] ,

It	was	just	weakness	in	me	to	half	wish	that	Hal	hadn't	been	so	healthy	,
它	曾是	只是	弱点	在	我	到	一半	希望	那	哈尔	之前没有	到过	所以	健康	,

我内心深处竟然会隐隐希望哈尔的身体没那么好，这纯粹是我的软弱作祟。

[soʊ] ['hænsəm] , [soʊ][ɪn'telɪdʒənt] , [soʊ][faɪn][ɪn] ['kærəktər] .

so	handsome	,	so	intelligent	,	so	fine	in	character	.
所以	英俊的	,	所以	聪明的	,	所以	美好的	在	特点	.

他英俊潇洒，才华横溢，品格高尚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][lɑːt] .

They	were	a	wonderful	lot	.
他们	是	一个	精彩的	很多	.

他们是一群很棒的人。

[wiː; wi] [sed] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] - [baɪs][ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ,

We	said	our	good	-	bys	in	an	enormous	room	of	the	spaceport	,
我们	说	我们的	好的	-	作者	在	一个	巨大的	房间	的	这	太空港	,

我们在航天港一个巨大的房间里道别。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['jɪrz] - [sɪˌlɛk'tiːz] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər] [ɜːrθ] ,

with	this	year's	200	selectees	there	from	all	over	Earth	,
和	这	年	-	入选者	那里	从	全部	超过	地球	,

今年共有来自世界各地的200名入选者，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [huː'evər] [els] [hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][læst] ['vɪzɪt] .

each	with	the	relatives	and	whoever	else	had	permission	to	make	the	last	visit	.
每个	和	这	亲属	和	谁	别的	有	允许	到	制作	这	最后的	访问	.

每人与亲属以及其他获准进行最后一次探望的人同行。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər]

I	suppose	it's	a	matter	of	accommodations	and	transportation	,	for
我	认为	它是	一个	事情	的	住宿	和	运输	,	为了

['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] [ə'laʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] .

nobody's	allowed	more	than	three	.
没有人	允许	更多的	比	三	.

我想这主要是住宿和交通方面的问题，因为最多只能有三个人。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['moʊstli] ['perənts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['brʌðərz] , ['sɪstər] [ænd; ənd] ['swi:tˌhɑ:ts] [ɔ:r]

So	it	was	mostly	parents	,	with	a	few	brothers	,	sisters	and	sweethearts	or
所以	它	曾是	大多	父母	,	和	一个	很少	兄弟	,	姐妹	和	甜心们	或者

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

所以来的主要是父母，还有一些兄弟姐妹、恋人或朋友。

[ðə; ði] [sɪˌlɛk'ti:z] [ðəm'selvz] [tʃu:z] [ðə; ði] [neɪmz] .

The	selectees	themselves	choose	the	names	.
这	入选者	他们自己	选择	这	姓名	.

入选者自行选择名字。

['æftər][ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðeɪv] [hæd; həd] [tu:] [wi:ks] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['nəutifaid][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] ['evriwʌn]

they've	had	two	weeks	after	they	were	notified	to	say	good	-	by	to	everyone
他们有	有	二	周	后	他们	是	已通知	到	说	好的	-	经过	到	每个人

[els] [hu:] ['mætərz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

else	who	matters	to	them	.
别的	WHO	事情	到	他们	.

接到通知后，他们有两周的时间向所有对他们重要的人告别。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [maɪ][maɪnd][ɑ:n][wʌz; wəz][hæl; heɪl] ,

Most	of	the	time	,	all	I	could	keep	my	mind	on	was	Hal	,
最多	的	这	时间	,	全部	我	可以	保持	我的	头脑	在	曾是	哈尔	,

大多数时候，我满脑子想的都是哈尔。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [fər'evər] [ɪn][maɪ] ['meməri] ['evri] [læst]['di:teɪl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

trying	to	fix	forever	in	my	memory	every	last	detail	of	him	.
尝试	到	使固定	永远	在	我的	记忆	每一个	最后的	细节	的	他	.

我想把他的每一个细节都永远铭刻在我的记忆中。

[wi:; wi][hæv; həv]['dʌzənz][ʌv; əv][saʊnd] ['sterioʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][taɪm]

We	have	dozens	of	sound	stereos	,	of	course	,	but	this	was	the	last	time
我们	有	几十个	的	声音	立体声	,	的	课程	,	但	这	曾是	这	最后的	时间

.

:
.

我们当然有几十台音响，但这绝对是最后一次了。

[stɪl] , [its] [maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] - ['jɪrz] ,

Still	,	it's	my	business	at	the	News	Office	,	and	has	been	for	30	years	,
仍然	,	它是	我的	商业	在	这	消息	办公室	,	和	有	到过	为了	-	年	,

不过，这仍然是我在新闻办公室的工作，而且已经做了30年了。

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][fɔ:rm] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

to	observe	people	and	form	conclusions	about	them	,
到	观察	人们	和	形式	结论	关于	他们	,

观察他人并形成关于他们的结论，

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
so I couldn't help noticing with a professional eye some of the rest of
所以 我 不能 帮助 注意到 和 一个 专业的 眼睛 一些 的 这 休息 的
[ðə; ði] [sɪˌlɛk'tiːz] .
the selectees .
这 入选者 .

因此，我不禁以专业的眼光注意到其他一些入选者。

([ðɪs] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [ɪz] [bɑːrd] ,
(This farewell visit is a private affair , and the press is barred ,
(这 告别 访问 是 一个 私人的 事务 , 和 这 按 是 禁止 ,

（这次告别访问是私人性质的，媒体禁止入内。）

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ'd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .)
which is why I'd never been there before .)
哪个 是 为什么 ID 绝不 到过 那里 前 .)

这就是我之前从未去过那里的原因。）

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [sɪˌlɛk'tiːz] [ðæt] [stʊd] [aʊt] , [ɪn][maɪ][maɪnd] .
There were two kinds of selectees that stood out , in my mind .
那里 是 二 种类 的 入选者 那 站立 出去 , 在 我的 头脑 .

在我看来，有两种入选者脱颖而出。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['noʊbɑːdi][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
One was those who had nobody at all to see them off .
一 曾是 那些 WHO 有 无人 在 全部 到 看 他们 离开 .

其中一类人甚至没有人送行。

[kəm'pliːtli] [ə'loʊn] , [pʊr] [kɪdz] — ['ɔrfən] , ['daʊtləs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fæməliz] [ænd; ənd]
Completely alone , poor kids — orphans , doubtless , with no families and
完全地 独自的 , 贫穷的 孩子们 — 孤儿 , 毫无疑问 , 和 不 家庭 和
[ə'pærəntli] [nɑːt]['iːv(ə)n] [frendz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mætər] .
apparently not even friends near enough to matter .
显然 不是 甚至 朋友们 靠近 足够的 到 事情 .

完全孤苦伶仃的可怜孩子——无疑是孤儿，没有家人，而且显然连足够亲近的朋友都没有。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] ;
But , in a way , they would be the happiest ;
但 , 在 一个 方式 , 他们 会 是 这 最快乐 ;

但从某种意义上说，他们会是最幸福的；

[laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːn] -
life on Earth couldn't have been very rewarding for them , and on Lydna
生活 在 地球 不能 有 到过 非常 有回报 为了 他们 , 和 在 -
[ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [kəm'pænjənʃɪp] .
they might find companionship .
他们 可能 寻找 友谊 .

地球上的生活对他们来说可能并不美好，在吕德纳星球上他们或许能找到同伴。

([ɪf] ['oʊnli] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] ['mɪzəri] , [aɪ] [θɔːt] — [bʌt; bət][aɪ] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] .
(If only companionship in misery , I thought — but I shied away from that .
(如果 仅有的 友谊 在 苦难 , 我 想法 — 但 我 躲闪 离开 从 那 .

（我当时想，如果能有人陪伴我一起承受痛苦就好了——但我还是回避了这一点。）

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [liːks] ; [wiː; wi] [noʊ] — [ɔːr] [ges] — [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz]
In our business , there are always leaks ; we know — or guess — a few things
在 我们的 商业 , 那里 是 总是 泄漏 ; 我们 知道 — 或者 猜测 — 一些 很少 事物
[ə'baʊt] - ['noʊbɑːdi] [els] [dʌz] ,
about Lydna nobody else does ,
关于 - 无人 别的 做 ,

在我们的行业里，总会有泄密的情况；我们知道——或者猜测到——一些别人不知道的关于Lydna的事情。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðəm'selvz] .
outside **the** **authorities** **themselves** **.**
外部 这 当局 他们自己 .

除了当局本身之外。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [ʃʌt] .)
But **we** **keep** **our** **mouths** **shut** **.** **)**
但 我们 保持 我们的 嘴 关闭 .)

但我们保持沉默。)

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [tɔːr] [maɪ] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn] [lʌv] .
The **ones** **that** **tore** **my** **hearts** **were** **the** **boys** **and** **girls** **in** **love** **.**
这 一个 那 撕裂 我的 心 是 这 男孩们 和 女孩们 在 爱 .

最让我心碎的是那些恋爱中的男孩女孩。

[ðeɪ] ['nevər] [teɪk] ['mærid] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] - ,
They **never** **take** **married** **people** **for** **Lydna** **,**
他们 绝不 拿 已婚 人们 为了 - ,

他们从不接受已婚人士做莉德娜,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] ,
but **a** **machine** **can't** **tell** **what** **a** **boy** **or** **girl** **is** **feeling** **about** **another** **girl** **or** **boy** **,**
但 一个 机器 不能 告诉 什么 一个 男生 或者 女孩 是 感觉 关于 其他 女孩 或者 男生 ,

但机器无法分辨男孩或女孩对另一个男孩或女孩的感觉。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [sə'lɛktɪŋ] .
and **it's** **a** **machine** **that** **does** **the** **selecting** **.**
和 它是 一个 机器 那 做 这 选择 .

它是一台负责筛选的机器。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , [fɔːr; fər] , [wʌns] [meɪd] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz]
There's **no** **use** **putting** **up** **an** **argument** **,** **for** **,** **once** **made** **,** **the** **choice** **is**
有 不 使用 推杆 向上 一个 争论 , 为了 , 一次 制成 , 这 选择 是
[ɪn'eksərəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
inexorable **and** **unchangeable** **.**
无情的 和 不可改变的 .

争辩毫无用处，因为一旦做出选择，就是不可抗拒、无法改变的。

[ɪn][maɪ][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['stɔːriz] .
In **my** **work** **as** **a** **newsgatherer** **,** **I've** **heard** **some** **terrible** **stories** **.**
在 我的 工作 作为 一个 新闻采集员 , 我已经 听到 一些 糟糕的 故事 .

作为一名新闻工作者，我听过一些可怕的故事。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['suːɪsaɪd][pækts][ænd; ənd] ['məːdəz] .
There **have** **been** **suicide** **pacts** **and** **murders** **.**
那里 有 到过 自杀 条约 和 谋杀案 .

这里发生过自杀协议和谋杀案。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['kʌpəlz] [ɪn] [lʌv] .
You **could** **tell** **the** **couples** **in** **love** **.**
你 可以 告诉 这 情侣 在 爱 .

一眼就能看出哪些是热恋中的情侣。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [siːnz] .
Not **that** **there** **were** **any** **scenes** **.**
不是 那 那里 是 任何 场景 .

其实并没有什么特别的场面。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni][ɪn][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [pæst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] .
If **there** **had** **been** **any** **in** **the** **two** **weeks** **past** **,** **they** **were** **over** **.**
如果 那里 有 到过 任何 在 这 二 周 过去的 , 他们 是 超过 .

如果过去两周内有过任何冲突，那也已经结束了。

[bʌt; bət] ['enibɑ:di] [hu:] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] ['hju:mən] [ri:'ækʃənz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

But	anybody	who	has	learned	to	read	human	reactions	,	as	I	have	,
但	任何人	WHO	有	学习	到	读	人类	反应	,	作为	我	有	,

但任何像我一样学会解读人类反应的人，

[kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['ægəni] [ðoʊz] ['jʌŋstəz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [θru:] .

could	recognize	the	agony	those	youngsters	were	going	through	.
可以	认出	这	痛苦	那些	年轻人	是	去	通过	.

能够体会到那些年轻人正在经历的痛苦。

[aɪ][felt][ə; eɪ] [di:p] ['grætɪtu:d] [ðæt] [hæl; heɪl] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	felt	a	deep	gratitude	that	Hal	wasn't	one	of	them	.
我	毛毡	一个	深的	感激	那	哈尔	不是	一	的	他们	.

我由衷地庆幸哈尔不是他们中的一员。

['hi:d][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ˌædə'les(ə)nt] [ə'ferz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

He'd	had	his	share	of	adolescent	affairs	,	of	course	,
他会	有	他的	分享	的	青少年	事务	,	的	课程	,

他当然也经历过不少少年时期的风流韵事。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

but	I	was	sure	he	was	still	just	playing	around	.
但	我	曾是	当然	他	曾是	仍然	只是	玩耍	大约	.

但我确信他仍然只是在开玩笑。

['hi:d] [si:n] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][bet]['mi:lən] ,

He'd	seen	a	lot	of	Bet	Milen	,
他会	已见	一个	很多	的	赌注	米伦	,

他见过很多次贝特·米伦，

[ə; eɪ][gɜ:rl][ə; eɪ] [klæs] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] ,

a	girl	a	class	ahead	of	him	in	school	and	college	,
一个	女孩	一个	班级	前方	的	他	在	学校	和	大学	,

一个比他高一级的女生，无论是在小学还是大学都是如此。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ment] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	I	didn't	think	she	meant	more	to	him	than	any	of	the	others	.
但	我	没有	思考	她	意思是	更多的	到	他	比	任何	的	这	其他的	.

但我并不认为她对他来说比其他人更重要。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ʃi:d] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

If	she	had	,	she'd	have	been	along	to	say	good	-	by	,
如果	她	有	,	棚	有	到过	沿着	到	说	好的	-	经过	,

如果她来了，她一定会来道别的。

[bʌt; bət]['hi:d] [æskt] [fɔ:r; fər]['oʊnli][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

but	he'd	asked	for	only	the	two	of	us	.
但	他会	问	为了	仅有的	这	二	的	我们	.

但他只要求我们两个人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] [ə'sɪstənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['i:zəli]

She	was	now	a	laboratory	assistant	in	our	hospital	and	could	easily
她	曾是	现在	一个	实验室	助手	在	我们的	医院	和	可以	容易地

[hæv; həv] ['gɑ:tn] [ðə; ði][taɪm] [ɔ:f] .

have	gotten	the	time	off	.
有	获得	这	时间	离开	.

她现在是我们医院的实验室助理，很容易就能请到假。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , ['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

It	was	growing	late	,	almost	midnight	,	and	Lucy	and	I	had	to	be
它	曾是	生长	晚的	,	几乎	午夜	,	和	露西	和	我	有	到	是

[æt; ət][wɜːrk] [təˈmɑːroʊ] ,

at	work	tomorrow	,
在	工作	明天	,

时间已经很晚了，快到午夜了，我和露西明天还要上班。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wiː; wi] [felt] .

no	matter	how	we	felt	.
不	事情	如何	我们	毛毡	.

无论我们当时的感受如何。

[aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self][tuː; tə][tɔːk] , [wɪð; wɪθ] ['luːsiːz] ['saɪlənt][peɪn] ['smʌðəriŋ] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [fɔːrs] -

I	forced	myself	to	talk	,	with	Lucy's	silent	pain	smothering	me	like	a	force	-
我	强制	我	到	讲话	,	和	露西的	沉默的	疼痛	窒息	我	喜欢	一个	力量	-

['blæŋkɪt] .

blanket	.
毯子	.

我强迫自己开口说话，露西无声的痛苦像一条沉重的毯子一样压得我喘不过气来。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] .

I	made	an	effort	and	cleared	my	throat	.
我	制成	一个	努力	和	已清除	我的	喉	.

我努力清了清嗓子。

" ['luːsi] , [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][hɪp'nəʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] .

"	Lucy	,	go	to	bed	and	turn	on	the	hypno	and	try	to	get	some	sleep	.
"	露西	,	去	到	床	和	转动	在	这	催眠	和	尝试	到	得到	一些	睡觉	.

“露西，去睡觉，打开催眠器，试着睡一会儿。”

" ['luːsi] [stʊd] [ʌp] [ə'biːdiəntli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Lucy	stood	up	obediently	,	but	she	shook	her	head	.
"	露西	站立	向上	顺从地	,	但	她	摇晃	她	头	.

露西顺从地站了起来，但她摇了摇头。

" [juː; jʊ][goʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɜːrm] .

"	You	go	,	dear	,	"	she	said	,	her	voice	firm	.
"	你	去	,	亲爱的	,	"	她	说	,	她	嗓音	公司	.

“你去吧，亲爱的，”她语气坚定地说。

" [aɪ][kɑːnt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" [ðə; ði] [ruːf] ['bʌzər] ['saʊndɪd] .

"	The	roof	buzzer	sounded	.
"	这	屋顶	蜂鸣器	听起来	.

屋顶蜂鸣器响了。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːptər][ænd; ənd]['wɑːntɪd][ˌjuː 'es] .

Somebody	had	landed	in	a	copter	and	wanted	us	.
某人	有	登陆	在	一个	直升机	和	通缉	我们	.

有人乘直升机降落，想要抓我们。

" [dəunt] ['ænsər] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] .

"	Don't	answer	,	"	I	said	quickly	.
"	不	回答	,	"	我	说	迅速地	.

"别回答，"我赶紧说道。

" [ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] —

"	There's	nobody	we	want	to	see	—
"	有	无人	我们	想	到	看	—

"我们不想见到任何人——

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	But	she	had	already	pushed	the	button	to	open	the	door	.
"	但	她	有	已经	推动	这	按钮	到	打开	这	门	.

但她已经按下了开门按钮。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bet]['mi:lən] , [ðə; ði][gɜ:rl][hæl; heɪl] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] .

It	was	Bet	Milen	,	the	girl	Hal	used	to	go	around	with	.
它	曾是	赌注	米伦	,	这	女孩	哈尔	用过的	到	去	大约	和	.

那是贝特·米伦，哈尔以前经常和她在一起的女孩。

[aɪ] [breɪst] [maɪ'self] .

I	braced	myself	.
我	支撑	我	.

我做好了心理准备。

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][bæd] .

This	might	be	bad	.
这	可能	是	坏的	.

这可能不太妙。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kɛəd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hæl; heɪl][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] [gest] .

She	might	have	cared	more	for	Hal	than	we	had	guessed	.
她	可能	有	关心	更多的	为了	哈尔	比	我们	有	猜对了	.

她或许比我们想象的更关心哈尔。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [gri:f] - ['strɪkən] .

But	she	didn't	look	grief	-	stricken	.
但	她	没有	看	悲伤	-	受打击的	.

但她看起来并不悲痛欲绝。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

She	looked	excited	,	and	determined	,	and	a	little	bit	frightened	.
她	看起来	兴奋的	,	和	决定	,	和	一个	小的	少量	害怕	.

她看起来既兴奋又坚定，还有点害怕。

[ʃi:; ʃi] ['skersli] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌem 'i:] .

She	scarcely	glanced	at	me	.
她	几乎	瞥了一眼	在	我	.

她几乎没看我一眼。

[ʃi:; ʃi] [went] [raɪt] [ʌp][tu:; tə]['lu:si] [ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ] ['lu:si:z] [hændz][ɪn][hɜ:rz] .

She	went	right	up	to	Lucy	and	took	both	Lucy's	hands	in	hers	.
她	去	正确的	向上	到	露西	和	采取	两个都	露西的	双手	在	她的	.

她径直走到露西面前，握住了露西的双手。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪpt] , [tens] [vɔɪs] , " [wi:; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	"	she	said	in	a	clipped	,	tense	voice	,	"	we	made	it	.
"	出色地	,	"	她	说	在	一个	剪辑	,	紧张	嗓音	,	"	我们	制成	它	.

"嗯，"她用简短而紧张的声音说道，"我们成功了。"

" [ðen] ['lu:si] [broʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

"	Then	Lucy	broke	for	the	first	time	.
"	然后	露西	打破	为了	这	第一的	时间	.

"然后露西第一次崩溃了。"

[ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [waɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

The	**tears**	**ran**	**down**	**her**	**face**	**and**	**she**	**didn't**	**even**	**wipe**	**them**	**away**	**.**
这	眼泪	跑	向下	她	脸	和	她	没有	甚至	擦拭	他们	离开	.

泪水顺着她的脸颊流淌，她甚至都没有擦掉。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)n] ? "

"	**Are**	**you**	**certain**	**?**	**"**
"	是	你	肯定	?	"

你确定吗?

" ['pɑːzətɪv] .

"	**Positive**	**.**
"	积极的	.

"积极的。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

And	**I**	**got**	**word**	**to**	**him**	**.**
和	我	得到	单词	到	他	.

我把消息转告给他了。

[wiːd] [ə'griːd] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊd] .

We'd	**agreed**	**on**	**a**	**code**	**.**
我们会	同意	在	一个	代码	.

我们已经商定了一套准则。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [tə'deɪ] — [wiː; wi] ['kudnt] [trʌst] [ɑːr'selvz] [nɑːt] [tuː; tə]

That's	**why**	**he**	**didn't**	**want**	**me**	**there**	**today**	**—**	**we**	**couldn't**	**trust**	**ourselves**	**not**	**to**
那就是	为什么	他	没有	想	我	那里	今天	—	我们	不能	相信	我们自己	不是	到

[bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] [wei] .

betray	**it**	**,**	**either**	**way**	**.**
背叛	它	,	任何一个	方式	.

这就是他今天不想让我去的原因——无论如何，我们都没办法保证自己不会背叛它。

" [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [bɪ'wɪldərd] .

"	**I**	**stood**	**there**	**staring**	**at**	**them**	**,**	**bewildered**	**.**
"	我	站立	那里	凝视	在	他们	,	困惑	.

我站在那里，茫然地盯着他们。

" [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ? " [aɪ] [di'mɑːndid] .

"	**What's**	**this**	**all**	**about**	**?**	**"**	**I**	**demanded**	**.**
"	是什么	这	全部	关于	?	"	我	要求	.

"这到底是怎么回事？"我质问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː] [kʊkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['kreɪzi] [skiːm] [tuː; tə] ['reskjuː] [hæl; heɪl] ?

"	**Have**	**you**	**two**	**cooked**	**up**	**some**	**crazy**	**scheme**	**to**	**rescue**	**Hal**	**?**
"	有	你	二	煮熟	向上	一些	疯狂的	方案	到	救援	哈尔	?

"你们两个是不是想出了一个疯狂的计划来营救哈尔？"

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [nɑːt] !

I	**hope**	**to**	**heaven**	**not**	**!**
我	希望	到	天堂	不是	!

我发誓，千万别这样!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm; ɪm] !

It	**would**	**ruin**	**all**	**of**	**us**	**,**	**including**	**him**	**!**
它	会	废墟	全部	的	我们	,	包括	他	!

这会毁了我们所有人，包括他!

" [ðə; ði][waɪld] ['deɪˌdri:mz] [aɪ'd][hæd; həd][maɪ'self] [flæʃt] [θru:] [maɪ][maɪnd] — [ðə; ði][drʌg] [ðæt]
" The wild daydreams I'd had myself flashed through my mind — the drug that
" 这 荒野 白日梦 ID 有 我 闪光灯 通过 我的 头脑 — 这 药品 那
[wʊd] [si:m] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wʊdnt] ,
would seem to kill him and wouldn't ,
会 似乎 到 杀 他 和 不会 ,

"我脑海中闪过自己那些疯狂的白日梦——那种看似会要了他的命却又不会的毒品，

[ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] [fɔ:ls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [səb'vɜ:rʒn] , [ðə; ði] ['pri:viəs] ['si:krət] ['mærɪdʒ] .
the anonymous false accusation of subversion , the previous secret marriage .
这 匿名的 错误的 指控 的 颠覆 , 这 以前的 秘密 婚姻 .

匿名人士捏造的颠覆罪指控，以及之前的秘密婚姻。

[ɔ:l][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ɔ:l]['feɪt(ə)l] .
All impossible , all fatal .
全部 不可能的 , 全部 致命的 .

一切都不可能，一切都是致命的。

['lu:si] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd][hɜ:r; hər][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] [slɪpt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θru:]
Lucy disengaged her hands from the girl's and slipped her arm through
露西 脱离 她 双手 从 这 女孩们 和 滑倒了 她 手臂 通过
[maɪn] .
mine .
矿 .

露西松开女孩的手，挽起我的胳膊。

" [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [bet] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
" You tell him , Bet , " she said gently .
" 你 告诉 他 , 赌注 , " 她 说 轻轻地 .

"你告诉他吧，贝特，"她温柔地说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] .
" You're the one who should .
" 你是 这 一 WHO 应该 .

"你应该这么做。"

" [aɪ'd]['nevər] ['noʊtɪst] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [tɪl] [ðen] ,
" I'd never noticed how pretty the girl was till then ,
" ID 绝不 注意到 如何 漂亮的 这 女孩 曾是 直到 然后 ,

"在那之前，我从未注意到这个女孩有多漂亮。"

[wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [streɪt] [ɑ:n][maɪn]
when she stood there with her face flushed and her eyes straight on mine
什么时候 她 站立 那里 和 她 脸 酡 和 她 眼睛 直的 在 矿
.
:
.

她站在那里，脸颊绯红，目光直直地盯着我。

[ə; eɪ] [pæŋ] [went] [θru:] [ˌem 'i:] ; [ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hæl; heɪl][kʊd; kəd][hæv; həv] —
A pang went through me ; if only she and Hal could have —
一个 疼痛 去 通过 我 ; 如果 仅有的 她 和 哈尔 可以 有 —

我感到一阵刺痛；如果她和哈尔能够——

" [noʊ] , ['mɪstər] . [stə:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:; wi] ['hævnt] ['reskju:d][hæl; heɪl] .
" No , Mr . Sturt , " she said , " we haven't rescued Hal .
" 不 , 先生 . 斯特特 , " 她 说 , " 我们 还没有 获救 哈尔 .

"不，斯特特先生，"她说，"我们还没有救出哈尔。"

['hi:z] [gɔ:n] .
He's gone .
他是 已消失 .

他走了。

[bʌt; bət] [wiːv] ['reskjuːd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

But	we've	rescued	part	of	him	.
但	我们已经	获救	部分	的	他	.

但我们救回了他的一部分。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] . "

I'm	going	to	have	his	baby	.	"
我是	去	到	有	他的	婴儿	.	"

我要给他生个孩子。

" ['bɛts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ænd; ənd] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] , [fræŋk] , " ['luːsi]

"	Bet's	going	to	live	with	us	and	be	our	daughter	,	Frank	,	"	Lucy
"	赌注	去	到	居住	和	我们	和	是	我们的	女儿	,	坦率	,	"	露西

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“贝特会和我们一起生活，成为我们的女儿，弗兰克，”露西解释说。

" [hæl; heɪl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [wiːks] ,

"	Hal	and	she	and	I	worked	it	out	in	these	two	weeks	,
"	哈尔	和	她	和	我	工作	它	出去	在	这些	二	周	,

“哈尔、她和我在这两周内解决了这个问题。”

['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

after	they	came	to	me	and	told	me	how	they	felt	about	each	other	.
后	他们	来了	到	我	和	讲述	我	如何	他们	毛毡	关于	每个	其他	.

他们来找我，告诉我他们彼此的感受。

[wiː; wi] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃʊr] ;

We	couldn't	tell	you	till	we	were	sure	;
我们	不能	告诉	你	直到	我们	是	当然	;

我们直到确定之后才能告诉你；

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hoʊp] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

I	couldn't	bear	to	have	you	hope	and	then	be	disappointed	—	it	would
我	不能	熊	到	有	你	希望	和	然后	是	失望的	—	它	会

[biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðæt] . "

be	enough	for	me	to	have	to	suffer	that	.	"
是	足够的	为了	我	到	有	到	遭受	那	.	"

我无法忍受你满怀希望却最终失望——光是我自己承受这种痛苦就够我受的了。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [hɪr] , ['mɪstər] . [stəːt] , " [sed] [bet] .

"	That	is	,	I'll	come	if	you	want	me	here	,	Mr	.	Sturt	,	"	said	Bet	.
"	那	是	, 患病的		来	如果	你	想	我	这里	,	先生	.	斯特特	,	"	说	赌注	.

“也就是说，如果您需要我来，我就来，斯特特先生，”贝特说。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] .

I	had	to	sit	down	before	I	could	speak	.
我	有	到	坐	向下	前	我	可以	说话	.

我必须先坐下才能说话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] .

"	Of	course	I	want	you	.
"	的	课程	我	想	你	.

我当然想要你。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] ? "

But	what	about	your	own	family	?	"
但	什么	关于	你的	自己的	家庭	?	"

但你的家人呢?

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] .
" I haven't any .
" 我 还没有 任何 .

我没有。

[maɪ] ['mʌðɝz] [ded] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɝz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn] ['gænɪmiːd] [ænd; ənd][gets] [hoʊm]
My mother's dead and my father's an engineer on Ganymede and gets home
我的 母亲的 死的 和 我的 父亲的 一个 工程师 在 木卫三 和 获得 家
[ɑːn] [liːv] [ə'baʊt][wʌns][ɪn] [θriː] ['jɪrz] .
on leave about once in three years .
在 离开 关于 一次 在 三 年 .

我母亲去世了，我父亲是木卫三上的工程师，大约每三年才能休假回家一次。

[aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [juːθ] ['hɑːst(ə)l] . "
I've been living in a youth hostel . "
我已经 到过 活的 在 一个 青年 旅馆 . "

我一直住在青年旅舍里。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] — " [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['luːsi] — " [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] ?
" But look here — " I turned to Lucy — " how on Earth can you know ?
" 但 看 这里 — " 我 转向 到 露西 — " 如何 在 地球 能 你 知道 ?

"但是你看——"我转向露西——"你到底是怎么知道的？"

[tuː] [wiːks] [ɔːr] [les] [ɪz][noʊ][taɪm] —
Two weeks or less is no time —
二 周 或者较少的 是 不 时间 —

两周甚至更短的时间根本不够——

" ['luːsi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst][fɔːr; fər]
" Lucy gave me a look I recognized , the patient one of the scientist for
" 露西 给予 我 一个 看 我 认可 , 这 病人 一 的 这 科学家 为了
[ðə; ði] ['leɪmən] .
the layman .
这 外行 .

"露西给了我一个我熟悉的眼神，那是科学家对普通人那种耐心的眼神。"

" [ðə; ði] [tʃaʊ] - - [test] , [dɪr] .
" The Chow - Visalius test , dear .
" 这 周 - - 测试 , 亲爱的 .

"亲爱的，这是周-维萨留斯测试。"

[wʌn] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['fɜːrtəlaɪzd]['oʊvəm]['stɑːrts][dɪ'vaɪdɪŋ] — "
One day after the fertilized ovum starts dividing — "
一 天 后 这 施肥 卵子 开始 分割 — "

受精卵开始分裂后的第二天——

" [ænd; ənd][aɪ][ræn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] .
" And I ran it myself every day for over a week .
" 和 我 跑 它 我 每一个 天 为了 超过 一个 星期 .

"我连续一周多每天都亲自运行它。"

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][dʒɑːbz][ɪn][ðə; ði] [læb]
That's one of my jobs in the lab
那就是 一 的 我的 工作 在 这 实验室

那是我在实验室的工作之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][slɪp][ɪn] [ə'nʌðər] ['spesɪmən] .
and it was easy to slip in another specimen .
和 它 曾是 简单的 到 滑 在 其他 标本 .

而且很容易就能再塞进一个样本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt]
And **it** **didn't** **,** **and** **it** **didn't**
和 它 没有 , 和 它 没有

但事实并非如此，也并非如此。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] — "
and **I** **went** **nearly** **out** **of** **my** **mind** **—** **"**
和 我 去 几乎 出去 的 我的 头脑 — "

我当时几乎疯了——

" ['evri] [taɪm][hæl; heɪl] ['entərd] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , [aɪ'd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['hiːd] [ʃeɪk]
" **Every** **time** **Hal** **entered** **the** **apartment** **,** **I'd** **look** **at** **him** **and** **he'd** **shake**
" 每一个 时间 哈尔 进入 这 公寓 , ID 看 在 他 和 他会 摇
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his **head** **,**
他的 头 ,

“每次哈尔走进公寓，我都会看着他，他总是摇头。”

" ['luːsi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Lucy** **interrupted** **.**
" 露西 中断 .

露西打断道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **It** **meant** **everything** **to** **him** **.**
" 它 意思是 一切 到 他 .

“这对他来说意义非凡。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [hɑːrt] — "
And **it** **would** **just** **have** **broken** **my** **heart** **—** **"**
和 它 会 只是 有 破碎的 我的 心 — "

那会让我心碎的——”

" [maɪn] , [tuː] , " [bet] [sed] ['sɔːftli] .
" **Mine** **,** **too** **,** **"** **Bet** **said** **softly** **.**
" 矿 , 也 , " 赌注 说 轻轻 .

“我也是，”贝特轻声说道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
" **And** **his** **.**
" 和 他的 .

还有他的。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [tʃæns] .
And **today** **was** **the** **last** **chance** **.**
和 今天 曾是 这 最后的 机会 .

今天是最后的机会。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I **was** **scared** **to** **try** **it** **.**
我 曾是 害怕的 到 尝试 它 .

我不敢尝试。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn][æt; ət] - : - , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌfer'wel] ['vɪzɪts] ,
This **afternoon** **at** **14** **:** **30** **,** **just** **before** **the** **farewell** **visits** **,**
这 下午 在 - : - , 只是 前 这 告别 访问 ,

今天下午14:30，就在告别拜访之前，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dedlaɪn] [fɔːr; fər][vɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
was **the** **deadline** **for** **viz** **messages** **to** **any** **of** **them** **.**
曾是 这 最后期限 为了 即 消息 到 任何 的 他们 .

这是向他们发送可视化消息的截止时间。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][tu:; tə][send] [maɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɜ:rd] [wi:d] [ə'gri:d] [ɑ:n] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm]

If	I'd	had	to	send	mine	without	the	word	we'd	agreed	on	that	would	tell	him
如果	ID	有	到	发送	矿	没有	这	单词	我们会	同意	在	那	会	告诉	他

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

it	was	all	right	—	But	it	was	,
它	曾是	全部	正确的	—	但	它	曾是	,

如果我不得不把信寄出去，却没有附上我们之前约定的表示同意的字条——但事实的确如此。

[æt; ət][læst] !

at	last	!
在	最后的	!

终于！

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [noʊz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ]['nevər] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi]['nevər] — [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ,

And	now	he	knows	,	even	if	I	never	—	even	if	we	never	—	Excuse	me	,
和	现在	他	知道	,	甚至	如果	我	绝不	—	甚至	如果	我们	绝不	—	原谅	我	,

[pli:z] , [its] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪn] .

please	,	it's	been	a	strain	.
请	,	它是	到过	一个	拉紧	.

现在他知道了，即使我从未——即使我们从未——对不起，请原谅，这让我很紧张。

[aɪm][ə'freɪd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɔ:l] .

I'm	afraid	I'm	going	to	bawl	.
我是	害怕的	我是	去	到	呶	.

我恐怕要嚎啕大哭了。

" [wi:; wi][let][hɜ:r; hər][ə'loʊn] .

"	We	let	her	alone	.
"	我们	让	她	独自的	.

我们让她一个人待着。

[kɪdz] ['naʊədeɪz] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [fʌst] ['oʊvər] .

Kids	nowadays	hate	to	be	fussed	over	.
孩子们	如今	恨	到	是	烦躁不安	超过	.

现在的孩子讨厌被过度呵护。

[ˌju: 'es] , [wi:d] [lɔ:st]['aʊər; ɑ:r][sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [fər'evər] .

Us	,	we'd	lost	our	son	,	and	that	was	going	to	stay	with	us	forever	.
我们	,	我们会	丢失的	我们的	儿子	,	和	那	曾是	去	到	停留	和	我们	永远	.

我们失去了儿子，这件事将永远伴随着我们。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] —

But	now	we	would	have	his	child	to	love	and	—
但	现在	我们	会	有	他的	孩子	到	爱	和	—

但现在我们终于可以爱他的孩子了——

[æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [θɔ:t] [strʌk] [ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] .

An	appalling	thought	struck	me	suddenly	.
一个	令人震惊	想法	击	我	突然	.

一个可怕的想法突然涌上心头。

[aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [aɪ]['hædnt]['ri:əlaɪzd][ˌaɪ 'ti:] ['su:nər] .

I	can't	imagine	why	I	hadn't	realized	it	sooner	.
我	不能	想象	为什么	我	之前没有	已实现	它	很快	.

我简直无法想象自己为什么没早点意识到这一点。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] .

All	this	emotion	,	I	suppose	.
全部	这	情感	,	我	认为	.

我想，这大概就是所有的情绪吧。

" [gʊd] [gɑːd] !
" **Good** **God** **!**
" 好的 上帝 !

我的天哪!

" [aɪ][kraɪd] .
" **I** **cried** **.**
" 我 哭 .

我哭了。

" [æn; ən][ɪˈliːg(ə)l][tʃaɪld] !
" **An** **illegal** **child** **!**
" 一个 非法的 孩子 !

"非法儿童! "

[wiː; wi][kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
We **can't** **keep** **it** **!** **"**
我们 不能 保持 它 ! "

我们不能留着它!

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] , " ['luːsi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .
" **Nobody's** **going** **to** **know** **,** **"** **Lucy** **replied** **calmly** **.**
" 没有人 去 到 知道 , " 露西 回复 平静地 .

"没人会知道的,"露西平静地回答道。

" ['bɛts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][tuː; tə] [ʃoʊ] ,
" **Bet's** **going** **to** **live** **with** **us** **,** **and** **when** **it** **starts** **to** **show** **,**
" 赌注 去 到 居住 和 我们 , 和 什么时候 它 开始 到 展示 ,

"贝特将和我们一起生活，当它开始显现的时候，

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'laʊd] [liːv] .
she's **going** **to** **take** **her** **allowed** **leave** **.**
她是 去 到 拿 她 允许 离开 .

她要休假了。

[wiːl] [teɪk] ['aʊərz] , [tuː] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][trɪp] — [tuː; tə][mɑːrz] , ['meɪbi] ,
We'll **take** **ours** **,** **too** **,** **and** **we'll** **all** **go** **on** **a** **trip** **—** **to** **Mars** **,** **maybe** **,**
出色地 拿 我们的 , 也 , 和 出色地 全部 去 在 一个 旅行 — 到 火星 , 或许 ,

我们也会带上我们的，然后我们一起去旅行——也许是去火星。

[ɔːr]['viːnəs] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['setld] ['kɑːləniz] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][rent][ə; eɪ] [haʊs] .
or **Venus** **—** **one** **of** **the** **settled** **colonies** **where** **we** **can** **rent** **a** **house** **.**
或者 金星 — 一 的 这 定居 殖民地 在哪里 我们 能 租 一个 房子 .

或者金星——我们可以租房子居住的已定居殖民地之一。

['beɪbiːz][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn] ['hɒspɪtlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][hæd; həd]
Babies **don't** **have** **to** **be** **born** **in** **hospitals** **,** **you** **know** **;** **our** **ancestors** **had**
婴儿 不 有 到 是 出生 在 医院 , 你 知道 ; 我们的 祖先 有
[ðem; ðəm] [raɪt] [æt; ət][hoʊm] .
them **right** **at** **home** **.**
他们 正确的 在 家 .

你知道，婴儿不一定要在医院出生；我们的祖先就在家里生孩子。

[ʃiːz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi]
She's **strong** **and** **healthy**
她是 强的 和 健康

她身体强壮，很健康。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and **I** **know** **what** **to** **do** **.**
和 我 知道 什么 到 做 .

我知道该怎么做。

[ðen] [wiːl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ə'dɑːptɪd]

Then	we'll	come	back	here	and	we'll	have	a	baby	with	us	that	we	adopted
然后	出色地	来	后退	这里	和	出色地	有	一个	婴儿	和	我们	那	我们	已采用

[wer'evər] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

wherever	we	were	.
无论	我们	是	.

然后我们会回到这里，带着我们在任何地方收养的孩子。

['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [noʊ] . "

Nobody	will	ever	know	.	"
无人	将要	曾经	知道	.	"

谁也不会知道。

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]['raɪzɪŋ] .

"	Look	,	"	I	said	in	a	voice	I	tried	to	keep	from	rising	.
"	看	,	"	我	说	在	一个	嗓音	我	尝试	到	保持	从	上升	.

"听着，"我努力控制着自己的声音，不让自己提高音量。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['bɪljən] ['piːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - ['bɪljən] [ɪn][ðə; ði]['kɔlə,naɪzd]['soʊlər]

"	There	are	four	billion	people	on	Earth	and	about	28	billion	in	the	colonized	Solar
"	那里	是	四	十亿	人们	在	地球	和	关于	-	十亿	在	这	已定殖	太阳的

[p'lænɪts] .

planets	.
行星	.

地球上有40亿人口，而已殖民的太阳系行星上大约有280亿人口。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][ɪz][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət] ['sentrəl] [ˌsaɪbər'netɪks] .

Every	one	of	those	people	is	on	record	at	Central	Cybernetics	.
每一个	一	的	那些	人们	是	在	记录	在	中央	控制论	.

这些人都在中央控制论公司有记录。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊni] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

How	do	you	suppose	you're	going	to	get	away	with	the	phony	adoption	of	a
如何	做	你	认为	你是	去	到	得到	离开	和	这	假	采用	的	一个

[nɑːn] - [ɪg'zɪstənt][tʃaɪld] ?

non	-	existent	child	?
非	-	存在的	孩子	?

你打算如何瞒天过海，假装收养一个根本不存在的孩子?

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi]['klɪnɪk] ,

The	first	time	you	have	to	take	it	to	a	baby	clinic	,
这	第一的	时间	你	有	到	拿	它	到	一个	婴儿	诊所	,

第一次要带它去婴儿诊所。

[ðeɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][kɑːrd] . "

they'll	find	it	has	no	card	.	"
他们会	寻找	它	有	不	卡片	.	"

他们会发现它没有卡。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['luːsi] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

"	I	thought	of	that	,	"	Lucy	said	,	"	and	it	can	be	done	,	because	it
"	我	想法	的	那	,	"	露西	说	,	"	和	它	能	是	完毕	,	因为	它

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

"我想过这一点，"露西说，"而且这可以做到，因为必须做到。"

[fræŋk] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [juːz][jʊr; jər][wɪts] !

Frank	,	for	heaven's	sake	,	use	your	wits	!
坦率	,	为了	天	清酒	,	使用	你的	智慧	!

弗兰克，看在老天的份上，动动脑子吧!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] .
You're a newsgatherer .
你是 一个 新闻采集员 .

你是新闻采集员。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['evriwer] . "
You know all sorts of people everywhere . "
你 知道 全部 排序 的 人们 到处 . "

你认识各行各业的人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mə'ʃiːnz] .
" I don't know any machines .
" 我 不 知道 任何 机器 .

"我不懂任何机器。"

[ænd; ənd] [its] [mə'ʃiːnz] [ðæt] ['hænd(ə)l][ðə; ði] ['rekərdz] . "
And it's machines that handle the records . "
和 它是 机器 那 处理 这 记录 . "

而处理这些记录的正是机器。

" [mə'ʃiːnz] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmənz] . "
" Machines under the supervision of humans . "
" 机器 在下面 这 监督 的 人类 . "

"在人类监督下的机器。"

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] .
" Sure , " I said sarcastically .
" 当然 , " 我 说 讽刺地 .

"当然,"我讽刺地说。

" [aɪ][dʒʌst][goʊ][tuː; tə][maɪ][eks] - [pæl] [huː] ['fiːdz] [ðə; ði]['rekərdz][tuː; tə]['aɪoʊ][ɔːr] ['sɪriːz]
" I just go to my ex - newsgatherer pal who feeds the records to Io or Ceres
" 我 只是 去 到 我的 前任 - 新闻采集员 朋友 WHO 饲料 这 记录 到 碘 或者 谷神星
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

"我只要去找我以前做新闻采集的朋友，他会把记录提供给木卫一或谷神星，然后说，

- [lʊk] , [oʊld] ['feloʊ] , [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
' Look , old fellow , do me a favor , will you ?
- 看 , 老的 同伴 , 做 我 一个 偏爱 , 将要 你 ?

"老兄，帮我个忙好吗？"

[maɪ][waɪf] ['wɒnts][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ]['beɪbi][frʌm; frəm][jʊr; jər]['kɑːləni] ,
My wife wants to adopt a baby from your colony ,
我的 妻子 想要 到 采纳 一个 婴儿 从 你的 殖民地 ,

我妻子想从你们的社区领养一个孩子。

[soʊ][dʒʌst] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪf] - [tʃek] ,
so just make up the names of two people and give them a life - check ,
所以 只是 制作 向上 这 姓名 的 二 人们 和 给 他们 一个 生活 - 查看 ,

所以，随便编造两个人的名字，然后给他们做个生命体征检查。

[ɪn'vent][ðer; ðər]['ænsestərz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] ['sentrəl] [ˌsaɪbər'netɪks][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
invent their ancestors back to the time Central Cybernetics was established ,
发明 他们的 祖先 后退 到 这 时间 中央 控制论 曾是 已确立的 ,

把他们的祖先追溯到中央控制论公司成立的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪp][ɪn][kɑːrdz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,
and then slip in cards for their marriage ,
和 然后 滑 在 牌 为了 他们的 婚姻 ,

然后偷偷塞进他们的结婚贺卡，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðer; ðər][tʃaɪld] — [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] ['leɪtər] ['weðər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	birth	of	their	child	—	I'll	let	you	know	later	whether	to	make	it
和	这	出生	的	他们的	孩子	—	患病的	让	你	知道	之后	无论	到	制作	它

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['dɛθs] ;

a	boy	or	a	girl	—	and	then	their	deaths	;
一个	男生	或者	一个	女孩	—	和	然后	他们的	死亡人数	;

以及他们孩子的出生——我稍后会告诉你孩子是男孩还是女孩——以及他们的死亡;

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ə'dɑːpt] [ðæt] [meɪd] - [ʌp]['beɪbi] . -

and	then	my	wife	and	I	can	adopt	that	made	-	up	baby	.	'
和	然后	我的	妻子	和	我	能	采纳	那	制成	-	向上	婴儿	.	-

然后我和妻子就可以收养那个虚构的孩子了。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [b'lækmeɪlɪŋ] [hoʊld][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ɑːn] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

"	What	kind	of	blackmailing	hold	do	you	think	I	have	on	any	record	official	,
"	什么	种类	的	勒索	抓住	做	你	思考	我	有	在	任何	记录	官方的	,

"你觉得我对任何一位档案官员有什么勒索的把柄?"

" [aɪ] [æskt] ['æŋgrəli] ,

"	I	asked	angrily	,
"	我	问	愤怒地	,

我愤怒地问道:

" [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	to	make	him	do	a	thing	like	that	and	keep	his	mouth	shut	about	it	?
"	到	制作	他	做	一个	事物	喜欢	那	和	保持	他的	嘴	关闭	关于	它	?

"让他做那样的事，然后还让他对此事守口如瓶?"

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	could	be	eliminated	for	treason	for	even	making	such	a
我	可以	是	已淘汰	为了	叛国罪	为了	甚至	制作	这样的	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . "

suggestion	.	"
建议	.	"

我哪怕只是提出这样的建议，都可能因叛国罪而被处决。

" [fræŋk] , [θɪŋk] !

"	Frank	,	think	!
"	坦率	,	思考	!

弗兰克，想想!

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] !

Surely	there	must	be	some	way	!
一定	那里	必须	是	一些	方式	!

肯定有办法的!

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] .

"	And	then	it	struck	me	.
"	和	然后	它	击	我	.

"然后我突然意识到。"

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待!

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

I	just	got	an	idea	.
我	只是	得到	一个	主意	.

我突然想到一个主意。

[wen] [aɪ] [sed] - ['triːz(ə)n] , - [dʒʌst] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['berli] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] — "
When I said ' treason , ' just now — It might barely be possible — "
什么时候 我 说 - 叛国罪 , - 只是 现在 — 它 可能 仅仅 是 可能的 — "

我刚才说"叛国"的时候——这或许几乎不可能——"

" [oʊ] , [wʌt] ? "
" Oh , what ? "
" 哦 , 什么 ? "

"哦，什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][mɑːrz] , [ðə; ði] [nɔːrθ] ['poʊlər][kæp]['kɑːləni] .
" It would have to be Mars , the North Polar Cap colony .
" 它 会 有 到 是 火星 , 这 北 极性 帽 殖民地 .

"那一定是火星，北极圈殖民地。"

[ðə; ði][keɪ] - [ælf] [kən'spɪrəsi] [mest] [θɪŋz] [ʌp][ðer; ðər]['bædli] . "
The K - Alph Conspiracy messed things up there badly . "
这 K - 字母 阴谋 搞砸了 事物 向上 那里 糟糕 . "

K-Alph阴谋集团把那里的事情搞得一团糟。

" [aɪ] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . [stəːt] !
**" I remember , Mr . Sturt ! **
" 我 记住 , 先生 . 斯特特 !

"我记得，斯特特先生！"

" [bet] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
**" Bet said excitedly . **
" 赌注 说 兴奋地 .

"贝特兴奋地说。"

" [ðeɪ] [rekt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [krʌʃt] ,
" They wrecked everything in the three months before the rebellion was crushed ,
" 他们 损毁 一切 在 这 三 几个月 前 这 叛乱 曾是 碎 ,
['dɪdnt] [ðeɪ] ? "
didn't they ? "
没有 他们 ? "

"在叛乱被镇压前的三个月里，他们把一切都毁了，不是吗？"

" ['evriθɪŋ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðer; ðər][ˌsaɪbər'netɪks] [ɪ'kwɪpmənt] .
" Everything including their cybernetics equipment .
" 一切 包括 他们的 控制论 设备 .

"包括他们的控制论设备在内的一切。"

['sentrəl] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˌɪn'saɪd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [its] [stɪl] [nɑːt][ɪn]
Central doesn't want it known , but I have inside information that it's still not in
中央 不 想 它 已知 , 但 我 有 里面 信息 那 它是 仍然 不是 在
['goʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
going condition .
去 状况 .

中央方面不想让大家知道，但我有内部消息称，它目前仍无法正常运行。

[ðæt] ['kɑːləni][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['redʒɪstərd] .
That colony is full of children who have never been registered .
那 殖民地 是 满的 的 孩子们 WHO 有 绝不 到过 挂号的 .

那个儿童聚居区里有很多从未登记过的儿童。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] - [pər] [sent] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv]
And I doubt if it will be in 100 per cent shape for the best part of
和 我 怀疑 如果 它 将要 是 在 - 每 中心 形状 为了 这 最好的 部分 的
[ə'nʌðər] [jɪr] .
another year .
其他 年 .

我怀疑它能否在未来一年的大部分时间里保持百分之百的状态。

[ðoʊz] ['heliən] ['riːəli] [dɪd][ə; eɪ][dʒɑːb] .
Those hellions really did a job .
那些 恶棍 真的 做过 一个 工作 .

那些恶棍真干得漂亮。

[lets] [siː] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mʌnθ] [tuː] .
Let's see — this is the end of Month Two .
我们来吧 看 — 这 是 这 结尾 的 月 二 .

嗯——这是第二个月的最后一天。

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [mʌnθ] [eɪt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]
We'd have to get away around Month Eight at the latest and the baby
我们会 有 到 得到 离开 大约 月 八 在 这 最新的 和 这 婴儿
[wʊd] [biː; bi][bɔːrn] — [wen] [ɪg'zæktli] ,
would be born — when exactly ,
会 是 出生 — 什么时候 确切地 ,

我们最迟得在怀孕第八个月左右离开，孩子就会出生——具体时间是什么时候?

[bet] ? "
Bet ? "
赌注 ? "

打赌?

" ['ɜːrli] [ɪn] [mʌnθ] [twelv] .
" Early in Month Twelve .
" 早期的 在 月 十二 .

“十二月初。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [bæk] [hɪr] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][nekst] [jɪr] ,
We could all be back here again by the first of next year ,
我们 可以 全部 是 后退 这里 再次 经过 这 第一的 的 下一个 年 ,

我们或许明年年初就能再次回到这里。

[ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mʌnθ] [ˌθɜːr'tiːn] . "
or even by the end of Month Thirteen . "
或者 甚至 经过 这 结尾 的 月 十三 . "

甚至到第十三个月月底。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [liːv] [fɔːr; fər] [ðæt]
" Well , I have enough accumulated leave for that
" 出色地 , 我 有 足够的 积累 离开 为了 那

“嗯，我攒的年假足够应付这件事了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] , ['luːsi] ;
and I guess you have too , Lucy ;
和 我 猜测 你 有 也 , 露西 ;

我想你也一样，露西;

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
neither of us has taken more than two or three weeks for years .
两者都不 的 我们 有 已采取 更多的 比 二 或者 三 周 为了 年 .

我们俩多年来都没休过超过两三周的假。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [bet] ?
But what about you , Bet ?
但 什么 关于 你 , 赌注 ?

那你呢，贝特?

[juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] . "
You've been working less than a year . "
你已经 到过 在职的 较少的 比 一个 年 . "

你工作还不到一年。

" [aɪ][kæn; kən] ['bɔ:roʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" I can borrow it .
" 我 能 借 它 .

我可以借用。

['aʊər; ɑ:r][də'rektər][ɪz]['kreɪzi][ə'baʊt]['træv(ə)l][ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi][ɔ:l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [tel]
Our director is crazy about travel and she'll be all for it when I tell
我们的 导演 是 疯狂的 关于 旅行 和 壳 是 全部 为了 它 什么时候 我 告诉
[hɜ:r; hər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][mɑ:rz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] .
her I have a chance to go to Mars for a long visit .
她 我 有 一个 机会 到 去 到 火星 为了 一个 长的 访问 .

我们的主管酷爱旅行，如果我告诉她我有机会去火星进行一次长期访问，她肯定会非常支持。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt][hæl; heɪl][ænd; ənd][ˌem 'i:] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðər]
she knows about Hal and me — I mean the way we are about each other
她 知道 关于 哈尔 和 我 — 我 意思是 这 方式 我们 是 关于 每个 其他
— [ænd; ənd] [ʃi:l] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ'd][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] .
— and she'll understand that I'd want to get away for a while now .
— 和 壳 理解 那 ID 想 到 得到 离开 为了 一个 尽管 现在 .

她了解我和哈尔之间的关系——我是说我们彼此之间的关系——她会理解我现在想离开一段时间。

" ['æʃər] , [maɪ]['edɪtər] - [ɪn] - [tʃi:f] , [wʊd] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][soʊ]
" Asher , my editor - in - chief , would feel the same way , I thought , and so
" 阿舍尔 , 我的 编辑 - 在 - 首席 , 会 感觉 这 相同的 方式 , 我 想法 , 和 所以
[wʊd] ['lu:si:z] [bɔ:s] .
would Lucy's boss .
会 露西的 老板 .

"我想，我的主编阿舍尔也会有同样的感觉，露西的老板也会有同样的感觉。"

" [aɪ] [nu:] [ju:d] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] , " [ri'mɑ:kt] [maɪ][waɪf] [kəm'pleɪsntli] .
" I knew you'd find a way , " remarked my wife complacently .
" 我 知道 你会 寻找 一个 方式 , " 评论 我的 妻子 自满地 .

"我就知道你会找到办法的，"我妻子得意地说。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - .
I looked at the telechron .
我 看起来 在 这 - .

我看了看望远镜。

" [wi:v] [ɔ:l][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wɜ:rk][ɪn]['sev(ə)n]['aʊərz] , " [aɪ] [sed] ,
" We've all got to be at work in seven hours , " I said ,
" 我们已经全部 得到 到 是 在 工作 在 七 小时 , " 我 说 ,

"我们七小时后都得上班，"我说。

" [ɪf] [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][get] [θru:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .
" if we expect to get through before the end of the afternoon .
" 如果 我们 预计 到 得到 通过 前 这 结尾 的 这 下午 .

"如果我们希望在下午结束前完成。"

[wʌt] [seɪ] [wi:; wi][tɜ:rn][ɪn] ? "
What say we turn in ? "
什么 说 我们 转动 在 ? "

我们该交出什么?

" [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [bet] , " [sed] ['lu:si] .
" You stay here with us , Bet , " said Lucy .
" 你 停留 这里 和 我们 , 赌注 , " 说 露西 .

"贝特，你留下来和我们一起住吧。"露西说。

" [juː; jʊ] [paːkt] [jʊr; jər]['kɑːptər][ɪn]['aʊər; ɑːr][pɔːrt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	parked	your	copter	in	our	port	,	didn't	you	?
"	你	停放	你的	直升机	在	我们的	港口	,	没有	你	?

“你们把直升机停在我们港口了，对吧？”

[fræŋk] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Frank	,	I	think	we	need	a	drink	.
坦率	,	我	思考	我们	需要	一个	喝	.

弗兰克，我觉得我们需要喝一杯。

" [aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌtnz] .

"	I	pushed	the	buttons	.
"	我	推动	这	按钮	.

我按下了按钮。

['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə][hæl; heɪl] .

Nobody	said	anything	,	but	somehow	it	was	a	toast	to	Hal	.
无人	说	任何事物	,	但	不知何故	它	曾是	一个	吐司	到	哈尔	.

虽然没人说话，但不知怎的，大家就举杯向哈尔致敬了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['lɪkər] [hæd; həd][tuː; tə][get][pæst][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][bəuθ] ['kraɪɪŋ] .

I	know	the	liquor	had	to	get	past	a	lump	in	my	throat	and	the	women	were	both	crying	.
我	知道	这	酒	有	到	得到	过去的	一个	块	在	我的	喉	和	这	女性	是	两个都	哭泣	.

我知道酒精必须帮助我克服喉咙里的哽咽，而且那两个女人都在哭。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk][maɪ][self] - [kən'teɪnd] ['luːsi] .

It	wasn't	like	my	self	-	contained	Lucy	.
它	不是	喜欢	我的	自己	-	包含	露西	.

它不像我那自给自足的露西。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ][hɜːr'self] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜːr'self] .

I	guess	she	thought	so	herself	,	for	she	braced	herself	.
我	猜测	她	想法	所以	她自己	,	为了	她	支撑	她自己	.

我想她自己也是这么想的，因为她做好了心理准备。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tremblɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][bet] .

But	her	voice	was	still	trembling	when	she	turned	to	Bet	.
但	她	嗓音	曾是	仍然	发抖	什么时候	她	转向	到	赌注	.

但当她转向贝特时，她的声音仍然在颤抖。

" [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] ,

"	A	year	from	now	,	"	she	said	,	"	we'll	all	be	back	here	in	this	room	and	,
"	一个	年	从	现在	,	"	她	说	,	"	出色地	全部	是	后退	这里	在	这	房间	和	,

“一年后，”她说，“我们都会回到这个房间里，然后……”

[ðɪs] [taɪm] , [pɑːrt][ʌv; əv][hæl; heɪl] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [hɪz; ɪz][sʌn] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [hæl; heɪl] . "

this	time	,	part	of	Hal	will	be	here	with	us	—	his	son	,	our	little	Hal	.	"
这	时间	,	部分	的	哈尔	将要	是	这里	和	我们	—	他的	儿子	,	我们的	小的	哈尔	.	"

这一次，哈尔的一部分将与我们同在——他的儿子，我们的小哈尔。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['hæli] .

"	It	might	be	our	little	Hallie	.
"	它	可能	是	我们的	小的	哈莉	.

“这可能是我们的小哈莉。”

" [bet] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
" **Bet** **smiled** **through** **her** **tears** **.**
" 赌注 微笑 通过 她 眼泪 .

贝特含着泪笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ten] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [ˈʃuːstɚ] [test] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] . "
" **It** **will** **be** **ten** **weeks** **before** **I** **can** **run** **the** **Schuster** **test** **to** **find** **out** **.** **"**
" 它 将要 是 十 周 前 我 能 跑步 这 舒斯特 测试 到 寻找 出去 . "

“我还需要十周时间才能进行舒斯特测试来确定结果。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
" **It** **won't** **make** **any** **difference** **.**
" 它 惯于 制作 任何 不同之处 .

“这不会有任何区别。”

[hæl; heɪl] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˈhiːl] [noʊ] , [wei] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] - ,
Hal **will** **never** **know** **that** **,** **but** **he'll** **know** **,** **way** **out** **there** **on** **Lydna** **,**
哈尔 将要 绝不 知道 那 , 但 地狱 知道 , 方式 出去 那里 在 - ,

哈尔永远不会知道这一点，但他会在遥远的莱德纳星球上明白。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪbi] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] .
that **his** **baby** **has** **been** **born** **.**
那 他的 婴儿 有 到过 出生 .

他的孩子出生了。

[ˈhiːl] [noʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈnevər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːr] [ˌjuː ˈes] .
He'll **know** **,** **even** **though** **he** **can** **never** **see** **it** **—** **or** **us** **.**
地狱 知道 , 甚至 尽管 他 能 绝不 看 它 — 或者 我们 .

他终究会知道，即使他永远无法看到它——也无法看到我们。

" [ˈluːsi] [bliŋkt] , [ðen] [went] [ɑːn] [ˈbreɪvli] .
" **Lucy** **blinked** **,** **then** **went** **on** **bravely** **.**
" 露西 眨眼 , 然后 去 在 勇敢地 .

露西眨了眨眼，然后勇敢地继续往前走。

" [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊks] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ðer; ðər] , [ˈhiːl] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [wel] , [bæk] [ɑːn]
" **Every** **time** **he** **looks** **in** **a** **mirror** **there** **,** **he'll** **say** **to** **himself** **,** **'** **Well** **,** **back** **on**
" 每一个 时间 他 看起来 在 一个 镜子 那里 , 地狱 说 到 他自己 , - 出色地 , 后退 在
[ɜːrθ] ,
Earth **,**
地球 ,

“每次他照镜子的时候，他都会对自己说，‘好吧，回到地球，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈkɜːrli] [her] [ænd; ənd] [maɪ] [maʊθ]
there's **a** **little** **tyke** **with** **my** **blue** **eyes** **and** **my** **curly** **hair** **and** **my** **mouth**
有 一个 小的 小孩 和 我的 蓝色的 眼睛 和 我的 卷曲 头发 和 我的 嘴
[ænd; ənd] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
and **nose** **and** **chin** **,**
和 鼻子 和 下巴 ,

有个小家伙，有着和我一样的蓝眼睛、卷头发、嘴巴、鼻子和下巴。

[huːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [laɪk] [ˌem ˈiː] — [ɔːr] [ˈmeɪbi] [laɪk] [bet] ,
who's **going** **to** **grow** **up** **to** **be** **tall** **and** **straight** **like** **me** **—** **or** **maybe** **like** **Bet** **,**
谁是 去 到 生长 向上 到 是 高的 和 直的 喜欢 我 — 或者 或许 喜欢 赌注 ,

谁会像我一样长得又高又直——或者像贝特那样？

[bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [laɪk] [ˌem ˈiː] . -
but **also** **a** **lot** **like** **me** **.** **'**
但 还 一个 很多 喜欢 我 . -

但也有很多地方像我。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['oʊldər] ,

"	And	as	he	grows	older	,
"	和	作为	他	生长	老	,

随着他年龄的增长，

[hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ]

he	can	think	back	to	the	way	he	was	as	a	child	and	a	boy
他	能	思考	后退	到	这	方式	他	曾是	作为	一个	孩子	和	一个	男生

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,

and	a	man	,
和	一个	男人	,

他可以回想起自己小时候、男孩时期和成年时期的样子。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

and	know	that	his	son	,	or	his	daughter	,
和	知道	那	他的	儿子	,	或者	他的	女儿	,

并且知道他的儿子或女儿

[wɪl] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

will	be	feeling	and	thinking	and	looking	some	day	just	about	the	way	he
将要	是	感觉	和	思维	和	寻找	一些	天	只是	关于	这	方式	他

[hɪm'self] [ɪz] [ðen] ,

himself	is	then	,
他自己	是	然后	,

总有一天，他会感觉、思考和看起来都和他自己那时的样子差不多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] —

and	it	will	be	a	link	with	Earth	and	with	us	—
和	它	将要	是	一个	关联	和	地球	和	和	我们	—

它将成为连接地球和我们自身的纽带——

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	That	was	when	I	had	to	go	to	the	window	and	look	out	for	a
"	那	曾是	什么时候	我	有	到	去	到	这	窗户	和	看	出去	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [feɪs] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

long	time	to	pull	myself	together	before	I	could	face	them	again	.
长的	时间	到	拉	我	一起	前	我	可以	脸	他们	再次	.

"那时我不得不走到窗边，向外望去很久，让自己冷静下来，才能再次面对他们。"

- [ɪz][tɑːp] - [tɑːp]['siːkrət] , [bʌt; bət][æz; əz] [aɪv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi] [nuːzgæðɚz] [get][ˌɪn'saɪd]

Lydna	is	top	-	top	secret	,	but	as	I've	said	before	,	we	newsgatherers	get	inside
-	是	顶部	-	顶部	秘密	,	但	作为	我已经	说	前	,	我们	新闻采集者	得到	里面

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

Lydna 是最高机密，但正如我之前所说，我们这些新闻工作者能获得内部消息。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃruːd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] .

I	have	a	pretty	shrewd	idea	of	what	the	mysterious	Lydna	Project	is	.
我	有	一个	漂亮的	精明	主意	的	什么	这	神秘	-	项目	是	.

我对神秘的 Lydna 项目已经有了相当清晰的认识。

[its] [tuː; tə]['ɔːltər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'dæpt][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊtər]

It's	to	alter	human	beings	so	they	can	adapt	to	the	colonization	of	outer
它是	到	改变	人类	生物	所以	他们	能	适应	到	这	殖民化	的	外

[speɪs] .

space	.
空间	.

这是为了改变人类，使他们能够适应外太空的殖民。

[ðə; ði]['mɛdɪks][duː] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

The	medics	do	things	to	them	to	enable	them	and	their
这	医护人员	做	事物	到	他们	到	使能够	他们	和	他们的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd]

descendants	to	resist	every	possible	condition	of	temperature	and
后代	到	抵抗	每一个	可能的	状况	的	温度	和

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['grævəti] .

radiation	and	gravity	.
辐射	和	重力	.

医务人员对他们进行各种处理，使他们及其后代能够抵抗各种可能的温度、辐射和重力条件。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði][dʒiːnz] — [ə'kwaɪrd] ['kærəktərz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz]['oʊnli][ɪn]

They	have	to	alter	the	genes	—	acquired	characters	would	be	of	use	only	in
他们	有	到	改变	这	基因	—	获得	人物	会	是	的	使用	仅有的	在

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [tɜːrm]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

a	short	-	term	project	,
一个	短的	-	学期	项目	,

他们必须改变基因——后天获得的性状只在短期项目中有用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lɔːŋ] - [tɜːrm] .

and	this	is	long	-	term	.
和	这	是	长的	-	学期	.

而且这是长期的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt]['ɔːltər][dʒiːnz] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

But	you	can't	alter	genes	without	affecting	the	individual	.
但	你	不能	改变	基因	没有	影响	这	个人	.

但是，如果不影响个体，就无法改变基因。

[wiːd] [hæv; həv]['hælz]['nɔːrm(ə)l][tʃaɪld] .

We'd	have	Hal's	normal	child	.
我们会	有	哈尔的	普通的	孩子	.

我们将会拥有哈尔的正常孩子。

[bʌt; bət] [wen] [hæl; heɪl][gɑːt][tuː; tə] - ,

But	when	Hal	got	to	Lydna	,
但	什么时候	哈尔	得到	到	-	,

但当哈尔到达莱德纳时，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [sɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

he	and	the	rest	of	them	would	be	shocked	and	sick	for	a	while
他	和	这	休息	的	他们	会	是	震惊	和	生病的	为了	一个	尽管

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

at	sight	of	some	of	the	inhabitants	.
在	视线	的	一些	的	这	居民	.

他和他们中的其他人看到某些居民时，都会感到震惊和恶心，持续一段时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] ['tʃɪldrən] [ɑːn] - , [wiː; wi] , [bæk] [hɪr] , [wʊd] ['skersli]

And	if	he	had	any	children	on	Lydna	,	we	,	back	here	,	would	scarcely
和	如果	他	有	任何	孩子们	在	-	,	我们	,	后退	这里	,	会	几乎

['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz]['hjuːmən] .

recognize	them	as	human	.
认出	他们	作为	人类	.

如果他在吕德纳星上有孩子，我们这些身处地球的人恐怕很难把他们认作人类。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv]['ekstrə] [lɪmz] .

Some	of	them	might	have	extra	limbs	.
一些	的	他们	可能	有	额外的	四肢	.

他们当中有些人可能长有多余的肢体。

[sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [ɑːd] ['pleɪsɪz] .

Some	**might**	**have**	**eyes**	**and**	**ears**	**in**	**odd**	**places**	**.**
一些	可能	有	眼睛	和	耳朵	在	奇怪的	地方	.

有些人的眼睛和耳朵可能长在奇怪的地方。

[sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [lʌŋz] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər]['bɑːdɪz] , [ɔːr][breɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skʌl] .

Some	**might**	**have**	**lungs**	**outside**	**their**	**bodies**	**,**	**or**	**brains**	**without**	**a**	**skull**	**.**
一些	可能	有	肺	外部	他们的	身体	,	或者	大脑	没有	一个	颅骨	.

有些人的肺可能长在体外，或者大脑没有头骨。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [hæl; heɪl] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [sɪk] — [ən'les] , [sʌm; səm] [taɪm]

By	**that**	**time**	**,**	**Hal**	**himself**	**would**	**have**	**got**	**over**	**being**	**sick**	**—**	**unless**	**,**	**some**	**time**
经过	那	时间	,	哈尔	他自己	会	有	得到	超过	存在	生病的	—	除非	,	一些	时间

,

,

,

到那时，哈尔本人应该已经康复了——除非，在某个时候，

[hiː; hi] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

he	**got**	**hold**	**of**	**a**	**mirror**	**and**	**remembered**	**the**	**boy**	**he**	**used**	**to**	**be**	**.**
他	得到	抓住	的	一个	镜子	和	记得	这	男生	他	用过的	到	是	.

他拿起一面镜子，想起了自己小时候的样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神